

FIRST ANNOUNCEMENT

Workshops on Literary theory and Translation

Freie Universität Berlin is organizing these workshops in co-operation with University of Delhi and Jawaharlal Nehru University, as a part of Germanistische Institutspartnerschaft, supported by DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst)

NEW DELHI (6-8 OCTOBER, 2008)

Theories of literary translation

Monday, 06/10/2008. Jawaharlal-Nehru-University.

Short presentations and debate. Introduction: Namita Khare.

The translation of literary texts can be considered a literary venture in its own right. Passages of ambiguity hidden in a literary text make its translation much more difficult than the translation of technical subjects.

On the one hand, this workshop and its reading preparations are meant to improve the knowledge of literary translation in general. Therefore in the beginning several presentations will try to give an introductory picture of the development of literary translation and their problems in practical use. For your general preparation we give you a short list of translation problems and literature hints.

On the other hand, this workshop should function as a discussion platform concerning literary translation in Indian and German research. A centre may also be the postcolonial perspective of translation.

Translation in practice

Tuesday, 07/10/2008. German Centre for higher education and research, Nyaya Marg, Chanakyapuri.

Resumption of translation practices.

This workshop is the continuation of a cooperation of Indian and German students. With the aim of publishing an anthology of Hindi texts which were not yet translated into German, students of both languages work together in pairs to improve the previous versions of the translations. During the workshop the exchange concerning translation problems shall be intensified.

Literary theory and its scope of applicability - aesthetics

Wednesday, 08/10/2008. Delhi University.

Discussion in small groups and general debate.

Both, historical positions and recent relevant approaches concerning aesthetics shall be discussed in this workshop. The spectrum may range from G.E. Lessing to W. Benjamin or N. Goodman. On the internet there will soon be texts available for the preparation of this workshop. The working language will be German.

Dieser Workshop wird sich sowohl historischen als auch gegenwärtigen Positionen zur Ästhetik widmen und dabei ein breites Spektrum, das von G.E. Lessing über W. Benjamin bis N. Goodman reicht, diskutieren. Demnächst werden im Internet Texte zur Vorbereitung des Workshops bereitstehen.

23 July 2008